

ANNO 1974

REGIONE TRENTINO - ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 4 settembre 1974, n. 10

Modifiche ed integrazioni alla legge regionale contenente norme sull'ordinamento degli uffici regionali e sullo stato giuridico e trattamento economico del personale regionale.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Il secondo comma dell'articolo 3 della legge regionale 23 gennaio 1964, n. 2 e successive modificazioni, è sostituito con il seguente:

« La dotazione organica dei predetti uffici è costituita dal seguente personale:

- un capo di Gabinetto;
- un capo della Segreteria particolare;
- non più di due segretari particolari;
- un capo dell'Ufficio stampa;
- non più di cinque funzionari delle carriere direttive e di concetto di cui tre soltanto di qualifica superiore a consigliere o equiparata;
- non più di cinque impiegati della carriera esecutiva per i lavori di stenodattilografia od archivio;
- non più di tre impiegati della carriera ausiliaria di cui due del ruolo amministrativo e uno del ruolo tecnico ».

Nel quarto comma dell'articolo 3 della legge regionale 23 gennaio 1964, n. 2 e successive modificazioni, le parole « Il segretario particolare può essere scelto », sono sostituite con le parole « I segretari particolari possono essere scelti ».

Art. 2

Nel primo comma dell'articolo 5 della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23, le parole « di qualifica non inferiore a Direttore di sezione » sono sostituite dalle parole « dei ruoli regionali ».

JAHR 1974

REGION TRENTINO - SÜDTIROL

REGIONALGESETZ vom 4. September 1974, Nr. 10

Abänderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz betreffend Bestimmungen über die Ordnung der Ämter der Region und über die rechtliche Stellung und die Besoldung des Personals der Region.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Der 2. Absatz des Art. 3 des Regionalgesetzes vom 23. Januar 1964, Nr. 2 und der nachfolgenden Abänderungen wird durch den nachstehenden ersetzt:

« Das planmäßige Personal der genannten Ämter ist folgendes:

- ein Kabinettschef;
- ein Leiter des persönlichen Sekretariates;
- nicht mehr als zwei persönliche Sekretäre;
- ein Leiter des Presseamtes;
- nicht mehr als fünf Beamte der höheren und der gehobenen Laufbahn, davon nur drei in einem höheren Rang als Rat oder gleichgestellten Rang;
- nicht mehr als fünf Beamte der mittleren Laufbahn für die stenotypistischen Arbeiten oder Archivarbeiten;
- nicht mehr als drei Beamte der einfachen Laufbahn, davon zwei des Stellenplanes des Verwaltungspersonals und einer des Stellenplanes des technischen Personals ».

Im 4. Absatz des Art. 3 des Regionalgesetzes vom 23. Januar 1964, Nr. 2 und der nachfolgenden Abänderungen werden die Worte « Der persönliche Sekretär kann » durch die Worte « Die persönlichen Sekretäre können » ersetzt.

Art. 2

Im 1. Absatz des Art. 5 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 werden die Worte « in einem nicht niedrigeren Rang als Sektionsleiter » durch die Worte « in den Stellenplänen der Region » ersetzt.

Il collocamento in posizione di comando di personale di ruolo dello Stato e degli enti locali può essere richiesto per sopperire esclusivamente ad esigenze di uffici e servizi regionali.

Nei confronti del personale di ruolo dello Stato e degli enti locali, richiesto in posizione di comando da parte dell'Amministrazione regionale successivamente al 1° aprile 1974, non si applicano le disposizioni previste dal secondo comma dell'articolo 5 della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23.

Art. 3

L'articolo 4 della legge regionale 7 dicembre 1973, n. 21, è abrogato.

Art. 4

Il dipendente regionale può essere collocato in aspettativa anche per motivi di studio.

Per il collocamento in aspettativa per motivi di studio si applicano le disposizioni di cui all'articolo 69 del decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, concernente l'aspettativa per motivi di famiglia.

Due periodi di aspettativa per motivi di studio si sommano, agli effetti della determinazione del limite massimo di durata previsto dal citato articolo 69 del decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, quando tra essi non interceda un periodo di servizio attivo superiore a sei mesi.

La durata complessiva dell'aspettativa per motivi di famiglia, per motivi di studio e per infermità non può superare in ogni caso tre anni e mezzo in un quinquennio.

Art. 5

Con effetto dal 1 agosto 1974 la tabella approvata con l'articolo 2 della legge regionale 11 luglio 1966, n. 11, è sostituita dalla seguente:

— dirigenti generali	L. 12.000
— direttori aggiunti di divisione, segretari capi; qualifiche corrispondenti o superiori	L. 10.500
— consiglieri, segretari principali, coadiutori superiori, marescialli maggiori forestali, vice capi reparti dei vigili del fuoco; qualifiche e gradi corrispondenti o superiori	L. 9.500

Die Versetzung von planmäßigem Personal des Staates und der örtlichen Körperschaften in die Stellung der Abordnung kann beantragt werden, um ausschließlich Erfordernissen von regionalen Ämtern und Diensten nachzukommen.

Auf das von der Regionalverwaltung nach dem 1. April 1974 in der Stellung einer Abordnung angeforderte planmäßige Personal des Staates und der örtlichen Körperschaften werden die im 2. Absatz des Art. 5 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 vorgesehenen Bestimmungen nicht angewandt.

Art. 3

Der Art. 4 des Regionalgesetzes vom 7. Dezember 1973, Nr. 21 ist aufgehoben.

Art. 4

Der Regionalbedienstete kann auch aus Studiengründen in den Wartestand versetzt werden.

Für die Versetzung in den Wartestand aus Studiengründen werden die Bestimmungen des Art. 69 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 10. Januar 1957, Nr. 3 betreffend den Wartestand aus Familiengründen angewandt.

Zwei Zeiträume des Wartestandes aus Studiengründen werden für die Wirkungen der Festlegung der im genannten Art. 69 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 10. Januar 1957, Nr. 3 vorgesehenen Höchstdauer zusammengezählt, wenn nicht mehr als sechs Monate aktiven Dienstes dazwischenliegen.

Die Gesamtdauer des Wartestandes aus Familiengründen, aus Studiengründen und wegen Krankheit darf jedenfalls dreieinhalb Jahre in fünf Jahren nicht übersteigen.

Art. 5

Mit Wirkung vom 1. August 1974 wird die mit Art. 2 des Regionalgesetzes vom 11. Juli 1966, Nr. 11 genehmigte Tabelle durch die nachstehende ersetzt:

— Generaldirigenten	12.000 Lire
— beigeordnete Abteilungsleiter, leitende Sekretäre; entsprechende oder höhere Ränge	10.500 Lire
— Räte, Hauptsekretäre, Oberamtsgehilfen, Oberförster 1. Klasse, Zugführer-Stellvertreter des Feuerwehrdienstes; entsprechende oder höhere Ränge und Grade	9.500 Lire

— segretari, coadiutori, commessi, agenti tecnici, guardie forestali, vigili del fuoco, operai comuni; qualifiche e gradi corrispondenti o superiori L. 8.500

Dalla stessa data di cui al precedente comma sono abrogati l'articolo 7 della legge regionale 11 luglio 1966, n. 11 e l'articolo 29 della legge regionale 26 aprile 1972, n. 10.

L'articolo 2 della legge 18 dicembre 1973, n. 836, non si applica al personale regionale.

Art. 6

Con effetto dal 1 agosto 1974, gli articoli 4 e 5 della legge regionale 11 luglio 1966, n. 11, sono sostituiti dal seguente:

« Le indennità di trasferta derivanti dall'applicazione degli articoli 2 e 3 della presente legge, sono maggiorate del venti per cento per le missioni da compiere in Comuni con popolazione da 50.001 a 500.000 abitanti e del cinquanta per cento per quelle da compiere in Comuni con oltre 500.000 abitanti.

Qualora il dipendente svolga la missione nella stessa giornata in Comuni diversi, ha titolo, per quella giornata, all'indennità di trasferta, prevista per il Comune con popolazione maggiore.

Per le missioni fuori del territorio della Repubblica al personale regionale competono le indennità di trasferta di cui all'articolo 2, maggiorate del cento per cento ».

Art. 7

Con effetto dal primo giorno del mese successivo all'entrata in vigore della presente legge, l'articolo 9 della legge regionale 11 luglio 1966, n. 11, come modificato dall'articolo 14 della legge regionale 26 agosto 1968, n. 20 è sostituito dal seguente:

« Agli operai di ruolo in servizio presso gli Ispettorati distrettuali delle foreste e presso gli uffici di amministrazione delle foreste demaniali, non compete l'indennità di trasferta per le missioni svolte nell'ambito territoriale dell'Ufficio di appartenenza, fatta eccezione per gli operai che svolgono, saltuariamente o continuativamente, mansioni di autista o di conduttori di macchine operatrici.

Agli operai di ruolo, in servizio presso gli Ispettorati ripartimentali delle foreste e le Aziende speciali di sistemazione montana, adibiti alla sorve-

— Sekretäre, Amtsgehilfen, Amtswarte, technische Gehilfen, Forstwachen, Feuerwehrmänner, Arbeiter; entsprechende oder höhere Ränge und Grade 8.500 Lire

Mit Ablauf vom gleichen Datum nach dem vorhergehenden Absatz werden der Art. 7 des Regionalgesetzes vom 11. Juli 1966, Nr. 11 und der Art. 29 des Regionalgesetzes vom 26. April 1972, Nr. 10 aufgehoben.

Der Art. 2 des Gesetzes vom 18. Dezember 1973, Nr. 836 wird auf das Personal der Region nicht angewandt.

Art. 6

Mit Wirkung vom 1. August 1974 werden die Art. 4 und 5 des Regionalgesetzes vom 11. Juli 1966, Nr. 11 durch den nachstehenden ersetzt:

« Die aus der Anwendung der Art. 2 und 3 dieses Gesetzes erwachsenden Außendienstentschädigungen werden für die in Gemeinden mit einer Einwohnerzahl von 50.001 bis 500.000 zu leistenden Außendienste um 20 v. H. und für die in Gemeinden mit mehr als 500.000 Einwohnern zu leistenden Außendienste um 50 v. H. erhöht.

Wenn der Bedienstete den Außendienst am gleichen Tag in verschiedenen Gemeinden leistet, steht ihm für jenen Tag die für die Gemeinde mit der größeren Bevölkerungszahl vorgesehene Außendienstentschädigung zu.

Für die Außendienste außerhalb des Gebietes der Republik gebühren dem Personal der Region die um 100 v. H. erhöhten Außendienstentschädigungen nach Art. 2. ».

Art. 7

Mit Wirkung vom ersten Tag des Monats nach Inkrafttreten dieses Gesetzes wird der Art. 9 des Regionalgesetzes vom 11. Juli 1966, Nr. 11, abgeändert mit Art. 14 des Regionalgesetzes vom 26. August 1968, Nr. 20, durch den nachstehenden ersetzt:

« Den planmäßigen Arbeitern, die bei den Bezirks-Forstinspektoraten und den Ämtern der Forstdomänenverwaltung Dienst leisten, gebührt die Außendienstentschädigung für die im Gebietsbereich des Zugehörigkeitsamtes geleisteten Außendienste nicht; ausgenommen sind die Arbeiter, die gelegentlich oder ständig Obliegenheiten eines Fahrers oder eines Führers von Arbeitsmaschinen ausüben.

Den bei den Landes-Forstinspektoraten und den Sonderverwaltungen für Wildbachverbauung Dienst leistenden planmäßigen Arbeitern, die mit der Über-

gianza dei lavori con mansioni di caposquadra, è attribuito, a titolo di indennità di trasferta, qualora non usufruiscano di vitto ed alloggio gratuiti, un importo forfettario commisurato ad un sesto della diaria giornaliera per ogni giornata di effettiva presenza nei cantieri. Nel caso in cui gli operai predetti usufruiscano di vitto o alloggio gratuiti, agli stessi verrà corrisposto un importo forfettario commisurato ad un ventiquattresimo della diaria giornaliera per ogni giornata di effettiva presenza nei cantieri.

Il trattamento di cui al comma precedente è altresì attribuito agli operai di ruolo addetti agli uffici di amministrazione delle foreste demaniali, per ogni giornata di servizio prestato per l'esecuzione di lavori di utilizzazione boschiva ».

Art. 8

Con effetto dal 1° agosto 1974, le indennità previste dall'articolo 4 della legge regionale 20 agosto 1959, n. 16 e successive modificazioni, sono fissate nelle seguenti misure:

- lire 30.000 per i viaggi nel territorio della Repubblica;
- lire 40.000 per i viaggi all'estero.

Dalla stessa data il secondo comma dell'articolo 4 della legge regionale 20 agosto 1959, n. 16, è sostituito dal seguente:

« Per i viaggi che comportano un'assenza dalla sede di durata inferiore a ventiquattro ore, l'indennità di cui al precedente comma spetta in ragione di un ventiquattresimo della diaria intera per ogni ora di missione ».

Art. 9

Con effetto dal 1° gennaio 1974, rispettivamente dal 7 luglio 1974, le misure dell'indennità prevista dagli articoli 8 e 10 della legge regionale 11 luglio 1966, n. 11, come modificata dall'articolo 32 della legge regionale 26 aprile 1972, n. 10, sono fissate come segue:

- lire 53, rispettivamente lire 57, a chilometro per autovetture fino a 800 cc. di cilindrata;
- lire 65, rispettivamente lire 70, a chilometro per autovetture di cilindrata superiore;
- lire 18, rispettivamente lire 20, a chilometro per motocicli o motoscooter fino a 125 cc. di cilindrata;
- lire 24, rispettivamente lire 26, a chilometro per motocicli o motoscooter di cilindrata superiore.

wachung der Arbeiten mit den Befugnissen eines Vorarbeiters betraut sind, wird, falls sie keine kostenlose Verpflegung und Unterkunft erhalten, für jeden Tag tatsächlicher Anwesenheit auf der Baustelle ein auf ein Sechstel der Tagesentschädigung bemessener Pauschalbetrag als Außendienstentschädigung zuerkannt. Falls die genannten Arbeiter kostenlose Verpflegung oder Unterkunft erhalten, wird ihnen für jeden Tag tatsächlicher Anwesenheit auf der Baustelle ein auf ein Vierundzwanzigstel der Tagesentschädigung bemessener Pauschalbetrag entrichtet.

Die Besoldung nach dem vorhergehenden Absatz wird außerdem den planmäßigen Arbeitern der Ämter der Forstdomänenverwaltung für jeden Tag zur Durchführung von Waldnutzungsarbeiten geleisteten Dienstes zuerkannt. »

Art. 8

Mit Wirkung vom 1. August 1974 werden die im Art. 4 des Regionalgesetzes vom 20. August 1959, Nr. 16 und in den nachfolgenden Abänderungen vorgesehenen Vergütungen in folgender Höhe festgesetzt:

- 30.000 Lire für Reisen im Gebiete der Republik;
- 40.000 Lire für Reisen ins Ausland.

Mit Ablauf vom gleichen Datum wird der 2. Absatz des Art. 4 des Regionalgesetzes vom 20. August 1959, Nr. 16 durch den nachstehenden ersetzt:

« Für Reisen, die eine weniger als 24stündige Abwesenheit vom Amtssitz erfordern, steht die Vergütung nach dem vorhergehenden Absatz im Verhältnis eines Vierundzwanzigstels der vollen Tagesvergütung für jede Stunde des Außendienstes zu. »

Art. 9

Mit Wirkung vom 1. Januar 1974 bzw. vom 7. Juli 1974 wird das Ausmaß der in den Art. 8 und 10 des Regionalgesetzes vom 11. Juli 1966, Nr. 11 vorgesehenen Entschädigung, abgeändert mit Art. 32 des Regionalgesetzes vom 26. April 1972, Nr. 10, wie folgt festgesetzt:

- 53 Lire bzw. 57 Lire je Kilometer für Personenkraftwagen bis zu 800 cm³ Hubraum;
- 65 Lire bzw. 70 Lire je Kilometer für Personenkraftwagen mit größerem Hubraum;
- 18 Lire bzw. 20 Lire je Kilometer für Motorräder und Motorroller bis zu 125 cm³ Hubraum;
- 24 Lire bzw. 26 Lire je Kilometer für Motorräder und Motorroller mit größerem Hubraum.

L'indennità di cui al precedente comma è costituita di una quota fissa ragguagliata a:

- lire 38 per autovetture fino a 800 cc. di cilindrata;
- lire 50 per autovetture di cilindrata superiore;
- lire 13 per i motocicli o motoscooter fino a 125 cc. di cilindrata;
- lire 18 per i motocicli o motoscooter di cilindrata superiore.

e di una quota variabile per la differenza.

Con deliberazione della Giunta regionale la quota variabile può essere variata in aumento o in diminuzione; essa dovrà essere contenuta nel limite del dieci per cento per gli automezzi e del cinque per cento per i motomezzi del costo della benzina super.

Art. 10

Con effetto dal 1° gennaio 1974 l'ultimo comma dell'articolo 19 della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23, modificato con l'articolo 8 della legge regionale 23 gennaio 1964, n. 3, viene sostituito dal seguente:

« Al personale addetto ai servizi di cui al terzo comma è concessa un'indennità mensile di bilinguità nelle seguenti misure:

- personale della carriera direttiva L. 30.000
- personale della carriera di concetto L. 25.000
- personale della carriera esecutiva L. 20.000
- personale della carriera ausiliaria L. 18.000

Art. 11

Con decorrenza 1 gennaio 1974 l'indennità prevista dalla legge regionale 18 dicembre 1963, n. 32, e successive modificazioni, è elevata a lire 40.000 mensili.

Art. 12

Il personale del ruolo tecnico della carriera ausiliaria, che esplica mansioni di autista, al compimento del 55° anno di età può essere trasferito nel ruolo amministrativo della predetta carriera per esercitare mansioni di commesso.

Il personale trasferito conserva nel nuovo ruolo la qualifica e l'anzianità di quello di provenienza.

Die Entschädigung nach dem vorhergehenden Absatz besteht aus einem feststehenden Betrag in Höhe von

- 38 Lire für Personenkraftwagen bis zu 800 cm³ Hubraum;
- 50 Lire für Personenkraftwagen mit größerem Hubraum;
- 13 Lire für Motorräder und Motorroller bis zu 125 cm³ Hubraum;
- 18 Lire für Motorräder und Motorroller mit größerem Hubraum

und aus einem veränderlichen Betrag für den Unterschied.

Mit Beschluß des Regionalausschusses kann der veränderliche Betrag erhöht oder herabgesetzt werden: er darf für die Personenkraftwagen die Grenze von 10 v. H. und für die Krafträder die Grenze von 5 v. H. des Superbenzinpreises nicht übersteigen.

Art. 10

Mit Wirkung vom 1. Januar 1974 wird der letzte Absatz des Art. 19 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23, abgeändert mit Art. 8 des Regionalgesetzes vom 23. Januar 1964, Nr. 3, durch den nachstehenden ersetzt:

« Dem Personal, das den Diensten nach Abs. 3 zugeteilt ist, wird eine monatliche Doppelsprachigkeitszulage in nachstehender Höhe gewährt:

- Personal der höheren Laufbahn 30.000 Lire
- Personal der gehobenen Laufbahn 25.000 Lire
- Personal der mittleren Laufbahn 20.000 Lire
- Personal der einfachen Laufbahn 18.000 Lire

Art. 11

Mit Ablauf vom 1. Januar 1974 wird die im Regionalgesetz vom 18. Dezember 1963, Nr. 32 und in den nachfolgenden Abänderungen vorgesehene Zulage auf 40.000 Lire monatlich erhöht.

Art. 12

Das Personal der einfachen Laufbahn des Stellenplanes des technischen Personals, das Obliegenheiten eines Kraftfahrers ausübt, kann bei Erreichung des 55. Lebensjahres in die genannte Laufbahn des Stellenplanes des Verwaltungspersonals versetzt werden, um Obliegenheiten eines Amtswartes auszuüben.

Das versetzte Personal behält im neuen Stellenplan den Rang und das Dienstalter aus dem Herkunftsstellenplan bei.

Il trasferimento nel ruolo amministrativo può essere disposto all'occorrenza anche in soprannumero. In tal caso viene lasciato scoperto un corrispondente numero di posti nella qualifica iniziale di detto ruolo.

Art. 13

Al personale nei cui confronti ha trovato applicazione l'articolo 19 della legge regionale 26 agosto 1968, n. 20, ed attualmente in quiescenza, deve essere ricostruita la carriera a decorrere dal collocamento a riposo, mediante inquadramento - anche in soprannumero - nella qualifica della carriera ausiliaria del ruolo amministrativo corrispondente a quella rivestita nel ruolo tecnico, e con il riconoscimento ai fini giuridici ed economici dell'anzianità di qualifica già acquisita nel ruolo di provenienza maggiorata dell'anzianità maturata dal momento della riammissione nel ruolo amministrativo - carriera ausiliaria.

Art. 14

Il beneficio previsto dall'articolo 53 della legge regionale 26 aprile 1972, n. 10, è esteso al personale riammesso in servizio, a termini dell'articolo 132 del D.P.R. 10 gennaio 1957, n. 3, dopo l'entrata in vigore della legge medesima e comunque in data anteriore al 1° luglio 1973.

Il suddetto beneficio è applicato pure, nella nuova carriera, al personale transitato, ai sensi dell'articolo 43 della legge medesima, dal ruolo degli operai nel ruolo del personale amministrativo della carriera ausiliaria.

Gli effetti giuridici ed economici delle promozioni, anche se conferite ora per allora, con i benefici di cui ai precedenti commi, non potranno comunque avere decorrenza anteriore al 1° luglio 1974.

Nei confronti del personale, riammesso in servizio ai sensi dell'articolo 132 del D.P.R. 10 gennaio 1957, n. 3, trova applicazione il quarto comma dell'articolo 2 del D.P.R. 28 dicembre 1970, n. 1079, purchè lo stesso sia stato in servizio alla data del 1° gennaio 1967.

Art. 15

Il personale assunto in base all'articolo 17 della legge regionale 26 agosto 1968, n. 20, in servizio alla data di entrata in vigore della presente legge,

Die Versetzung in den Stellenplan des Verwaltungspersonals kann nötigenfalls auch in Überzahl verfügt werden. In diesem Fall wird eine entsprechende Anzahl von Stellen im Anfangsrank dieses Stellenplanes unbesetzt gelassen.

Art. 13

Für das gegenwärtig im Ruhestand befindliche Personal, auf das der Art. 19 des Regionalgesetzes vom 26. August 1968, Nr. 20 angewandt worden ist, muß die Laufbahn mit Ablauf von der Versetzung in den Ruhestand neu aufgebaut werden, indem es auch in Überzahl in den Rang der einfachen Laufbahn des Stellenplanes des Verwaltungspersonals eingestuft wird, der dem im Stellenplan des technischen Personals bekleideten Rang entspricht, wobei das bereits im Herkunftsstellenplan erreichte Dienstalter, erhöht um das vom Zeitpunkt der Wiederaufnahme in die einfache Laufbahn des Stellenplanes des Verwaltungspersonals erworbene Dienstalter, für die rechtlichen Wirkungen und für die Bewirkungen der Besoldung anerkannt wird.

Art. 14

Die im Art. 53 des Regionalgesetzes vom 26. April 1972, Nr. 10 vorgesehene Begünstigung wird nach Inkrafttreten des genannten Gesetzes und jedenfalls vor dem 1. Juni 1973 auf das im Sinne des Art. 132 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 10. Januar 1957, Nr. 3 in den Dienst wieder aufgenommene Personal ausgedehnt.

Die obgenannte Begünstigung wird in der neuen Laufbahn auch auf das im Sinne des Art. 43 des genannten Gesetzes vom Stellenplan der Arbeiter in die einfache Laufbahn des Stellenplanes des Verwaltungspersonals übergegangene Personal angewandt.

Die rechtlichen und wirtschaftlichen Wirkungen der Beförderungen, auch wenn sie im nachhinein mit den Begünstigungen nach den vorhergehenden Absätzen zuerkannt wurden, dürfen jedenfalls nicht vor dem 1. Juli 1974 ihren Ablauf haben.

Gegenüber dem im Sinne des Art. 132 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 10. Januar 1957, Nr. 3 in den Dienst wieder aufgenommene Personal findet der 4. Absatz des Art. 2 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 1970, Nr. 1079 Anwendung, sofern dieses Personal am 1. Januar 1967 im Dienst stand.

Art. 15

Das auf Grund des Art. 17 des Regionalgesetzes vom 26. August 1968, Nr. 20 aufgenommene Personal, das bei Inkrafttreten dieses Gesetzes Dienst

può essere inquadrato, a domanda, nel limite dei posti disponibili, tra il personale di ruolo, previo concorso per esame speciale da bandirsi entro tre mesi dalla data predetta.

In deroga a quanto previsto dal precedente comma, il personale che esplica mansioni della carriera ausiliaria può essere inquadrato in ruolo senza esame, previo parere favorevole del Consiglio di amministrazione.

Le materie d'esame e le modalità dei concorsi saranno stabilite con apposito regolamento. Per i concorsi riguardanti l'inquadramento in carriere e ruoli già previsti dal regolamento di esecuzione dell'articolo 8 della legge regionale 11 giugno 1971, n. 9, valgono le norme del regolamento stesso.

Nei confronti del personale che pur avendo superato l'esame non fosse possibile inquadrare in ruolo per indisponibilità di posti, sono applicabili le disposizioni di cui all'articolo 7 della legge regionale 26 agosto 1968, n. 20.

Il rapporto d'impiego temporaneo del personale attualmente in servizio è prorogato per tutto il tempo di validità della graduatoria del concorso.

Al personale di cui al presente articolo è riconosciuto sia ai fini giuridici che economici il servizio non di ruolo prestato in base al rapporto temporaneo d'impiego previsto dall'articolo 17 della legge regionale 26 agosto 1968, n. 20.

Il personale di cui al primo comma del presente articolo, attualmente assegnato alla carriera ausiliaria, che sia in possesso del titolo di studio prescritto, può essere ammesso al concorso per il ruolo della carriera esecutiva. Il restante personale può essere ammesso al concorso per la carriera corrispondente per la quale è assunto.

Art. 16

Per l'anno finanziario in corso alla data di entrata in vigore della presente legge, la spesa annua per missioni e trasferimenti non può superare quella prevista nel bilancio di previsione per l'esercizio medesimo.

Art. 17

All'onere derivante dall'attuazione degli articoli 10 e 11 della presente legge, previsto in lire 5 milioni in ragione d'anno, si provvede mediante riduzione di pari importo del fondo speciale iscritto al

leistet, kann auf Antrag in den Grenzen der verfügbaren Stellen auf Grund eines innerhalb von drei Monaten vom genannten Datum ausschreibenden Wettbewerbes nach Sonderprüfung als planmäßiges Personal eingestuft werden.

In Abweichung zu der im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Bestimmung kann das Personal, welches Obliegenheiten der einfachen Laufbahn abwickelt, nach zustimmendem Gutachten des Verwaltungsrates ohne Prüfung in den Stellenplan eingestuft werden.

Die Prüfungsfächer und die Einzelheiten der Wettbewerbe werden mit einer eigenen Verordnung festgelegt. Für die bereits in der Durchführungsverordnung zum Art. 8 des Regionalgesetzes vom 11. Juni 1971, Nr. 9 vorgesehenen Wettbewerbe betreffend die Einstufung in Laufbahnen und Stellenpläne gelten die Bestimmungen der genannten Verordnung.

Für das Personal, für welches trotz bestandener Prüfung eine Einstufung in den Stellenplan wegen Nichtverfügbarkeit von Stellen unmöglich sein sollte, sind die Bestimmungen nach Art. 7 des Regionalgesetzes vom 26. August 1968, Nr. 20 anwendbar.

Das zeitweilige Dienstverhältnis des zur Zeit Dienst leistenden Personals wird für die gesamte Gültigkeitsdauer der Rangordnung des Wettbewerbes verlängert.

Dem Personal nach diesem Artikel wird sowohl für die rechtlichen Wirkungen als auch für die Wirkungen der Besoldung der auf Grund des zeitweiligen Dienstverhältnisses nach Art. 17 des Regionalgesetzes vom 26. August 1968, Nr. 20 geleistete außerplanmäßige Dienst anerkannt.

Das gegenwärtig der einfachen Laufbahn zugeordnete Personal nach dem 1. Absatz des Artikels, das den vorgeschriebenen Studientitel besitzt, kann zum Wettbewerb für die mittlere Laufbahn des Stellenplanes zugelassen werden. Das übrige Personal kann zum Wettbewerb für die entsprechende Laufbahn, für die es angestellt wurde, zugelassen werden.

Art. 16

Für das bei Inkrafttreten dieses Gesetzes laufende Finanzjahr darf die jährliche Ausgabe für Außendienste und Versetzungen den im Haushaltsvoranschlag für das genannte Finanzjahr vorgesehenen Betrag nicht übersteigen.

Art. 17

Die aus der Anwendung der Art. 10 und 11 dieses Gesetzes erwachsende Ausgabe in der vorgesehenen Höhe von 5.000.000 Lire jährlich wird durch Kürzung des im Kap. 670 des Voranschlages

capitolo n. 670 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso.

Art. 18

La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 55 del D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670, ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 4 settembre 1974

Il Presidente della Giunta regionale
KESSLER

Visto:

*Il Commissario del Governo
per la Provincia di Trento*

A. Bianco

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

LEGGE PROVINCIALE 26 agosto 1974, n. 6

Approvazione del conto consuntivo della Provincia di Bolzano per l'esercizio finanziario 1972.

IL CONSIGLIO PROVINCIALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

È approvato il conto consuntivo della Provincia di Bolzano per l'esercizio finanziario 1972, che, in conformità delle sue scritture, si chiude con le seguenti risultanze finali:

I. - Conto del tesoriere

Somme riscosse:

in conto degli esercizi precedenti	L. 10.608.613.330
in conto dell'esercizio 1972	L. 13.659.240.671
fondo cassa all'inizio dell'anno	L. 8.724.421.911
Totale attivo	L. 32.992.275.912
da riportare	L. 32.992.275.912

der Ausgaben für das laufende Finanzjahr eingetragenen Sonderbetrages in gleicher Höhe gedeckt.

Art. 18

Dieses Gesetz wird im Sinne des Art. 55 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 für dringend erklärt und tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 4. September 1974

Der Präsident des Regionalausschusses
KESSLER

Gesehen:

*Der Regierungskommissär
für die Provinz Trient*

A. Bianco

AUTONOME PROVINZ BOZEN

LANDESGESETZ vom 26. August 1974, Nr. 6

Genehmigung der Rechnungslegung der Provinz Bozen für das Finanzjahr 1972.

DER LANDTAG

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES LANDESAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Der Rechnungsabschluß der Provinz für das Jahr 1972, der in Übereinstimmung mit seinen Unterlagen die folgenden Ergebnisse aufweist, wird genehmigt:

I. - Rechnung des Schatzmeisters

Eingehobene Einnahmen:

für die früheren Finanzjahre	L. 10.608.613.330
für das Finanzjahr 1972	L. 13.659.240.671
Kassenstand am Jahresbeginn	L. 8.724.421.911
Gesamteinnahmen	L. 32.992.275.912
Übertrag	L. 32.992.275.912